



**Herstellererklärung  
zum Einbau**

nach EG-Maschinenrichtlinie  
98/37/EG, Anhang II B

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Hermetische  
Schraubenverdichter**

**Manufacturer's Declaration  
of Incorporation**

as per EC Machines Directive  
98/37/EC, Annex II B

We herewith declare that the following  
products:

**Hermetic  
Screw Compressors**

**Déclaration du constructeur  
pour l'incorporation**

selon la Directive CE Machines  
98/37/CE, Annexe II B

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

**Compresseurs à vis  
hermétiques**

(VSK3161-7,5Y)  
VSK3161-15Y  
VSK3162-15Y

VSK4141-17Y  
VSK4151-20Y  
VSK4161-25Y

zum Einbau in Maschinen entspre-  
chend der EG-Maschinenrichtlinie  
98/37/EG, Anhang II B vorgesehen  
sind.

**Folgende harmonisierte Normen  
sind zu beachten:**

EN 292-1    EN 292-2  
EN 349    EN 60204-1  
EN 60529

Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Pro-  
dukte in Betrieb zu nehmen, so lange  
die Maschine, in welche sie eingebaut  
werden oder von welcher sie ein Teil  
sind, als Ganzes einschließlich des  
Produktes, das Gegenstand dieser  
Deklaration ist, nicht mit den gesetz-  
lichen Vorschriften übereinstimmt.

Für diese Verdichter liegt eine Konfor-  
mitätserklärung entsprechend der EG-  
Druckgeräterichtlinie 97/23/EG vor.

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

are provided for incorporation in  
machines as defined in the EC  
Machines Directive 98/37/EC  
Annex II B.

**The following harmonised stan-  
dards are to be observed:**

EN 292-1    EN 292-2  
EN 349    EN 60204-1  
EN 60529

However, it is not allowed to put our  
products into operation until the  
machine into which they are to be  
incorporated or of which they are a  
part of as a whole, including the  
product subject of this declaration,  
does not conform with the provisions  
of legislation.

For these compressors there is a  
declaration of conformity according to  
the EC Pressure Equipment Directive  
97/23/EG.

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz

sont déterminés pour l'installation en  
machines selon la Directive Machines CE  
98/37/CE Annexe II B.

**Les normes harmonisées doivent être  
observées:**

EN 292-1    EN 292-2  
EN 349    EN 60204-1  
EN 60529

La mise en service de nos produits est  
interdite jusqu'à ce que la machine dans  
laquelle ils doivent être installés ou de  
laquelle ils font partie, a été déclarée  
conforme aux régulations de la législation,  
c'est-à-dire l'installation complète, y  
inclus le produit étant l'objet de cette  
déclaration.

Pour ces compresseurs il y a une décla-  
ration de conformité selon la Directive  
Equipements sous Pression CE  
97/23/CE.



**Konformitätserklärung  
CE 96**

entsprechend der EG-Nieder-  
spannungsrichtlinie 73/23/EWG

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Hermetische  
Schraubenverdichter**

**Declaration of Conformity  
CE 96**

as per EC Low Voltage Directive  
73/23/EEC

We herewith declare that the following  
products:

**Hermetic  
Screw Compressors**

**Déclaration de conformité  
CE 96**

selon la Directive CE Basse Tension  
73/23/CEE

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

**Compresseurs à vis  
hermétiques**

(VSK3161-7,5Y)  
VSK3161-15Y  
VSK3162-15Y

VSK4141-17Y  
VSK4151-20Y  
VSK4161-25Y

mit der EG-Niederspannungsrichtlinie  
73/23/EWG übereinstimmen.

are in conformity with the EC Low  
Voltage Directive 73/23/EEC.

sont conformes à la Directive Basse  
Tension CE 73/23/CEE.

**Angewandte harmonisierte  
Normen:**

EN 60335-2-34 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
besondere Anforderungen für Motorverdichter  
Safety of household and similar electrical appliances –  
particular requirements for motor compressors  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues –  
Règles particulières pour les motor-compresseurs

**Applied harmonised standards:**

**Normes harmonisées appliquées:**

Zur Einbindung unserer Produkte in  
eine Maschine muss die Hersteller-  
erklärung zum Einbau auf der Rück-  
seite dieses Dokuments beachtet  
werden.

To incorporate our product in a machine,  
the Manufacturer's Declaration of  
Incorporation on the reverse of this  
paper has to be observed.

Pour l'incorporation de nos produits dans  
une machine, prière d'observer la  
Déclaration du constructeur au verso de  
ce document.

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz



**Konformitätserklärung  
C € 0036**

entsprechend der EG-Druckgeräte-  
richtlinie 97/23/EG

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Hermetische  
Schraubenverdichter**

**Declaration of Conformity  
C € 0036**

as per EC Pressure Equipment  
Directive 97/23/EC

We herewith declare that the following  
products:

**Hermetic  
Screw Compressors**

**Déclaration de conformité  
C € 0036**

selon la Directive CE Equipements  
sous Pression 97/23/CE

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

**Compresseurs à vis  
hermétiques**

|  |
|--|
| <p>(VSK3161-7,5Y)<br/>VSK3161-15Y<br/>VSK3162-15Y</p> <p>VSK4141-17Y<br/>VSK4151-20Y<br/>VSK4161-25Y</p> |
|--|

mit der EG-Druckgeräterichtlinie  
97/23/EG übereinstimmen und folgen-  
dem Konformitätsbewertungsverfah-  
ren unterzogen wurden:

Modul A1: Interne Fertigungskontrol-  
le mit Überwachung der  
Abnahme

are in compliance with the EC Pres-  
sure Equipment Directive 97/23/EC  
and was subjected to the following  
conformity assessment procedure:

Module A1: Internal production con-  
trol with monitoring of  
final assessment

sont conformes à la Directive Equip-  
ements sous Pression CE 97/23/CE et  
ont passés le procédure d'évaluation de  
conformité suivante:

Module A1: Contrôle interne de la fabri-  
cation avec surveillance de  
la vérification finale

**Angewandte (harmonisierte) Normen:**

EN 378  
AD 2000-Merkblätter

**Applied (harmonised) standards:**

EN 378  
AD 2000-Merkblätter

**Normes (harmonisées) appliquées:**

EN 378  
AD 2000-Merkblätter

Benannte Stelle nach 97/23/EG:  
TÜV Industrie Service GmbH  
TÜV SÜD Gruppe  
Dudenstraße 28  
68167 Mannheim / Germany

Seriennummer siehe Typschild

Notified Body according to 97/23/EC:  
TÜV Industrie Service GmbH  
TÜV SÜD Gruppe  
Dudenstraße 28  
68167 Mannheim / Germany

Series number see name plate

Organisme notifié selon 97/23/CE:  
TÜV Industrie Service GmbH  
TÜV SÜD Gruppe  
Dudenstraße 28  
68167 Mannheim / Germany

Identification de la série voir plaque de  
désignation

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz